



## ***Paradise Lost* de Milton (1674), « chef-d'œuvre de la poésie, mais désespoir réel de la traduction. »**

Abbé Le Roy, *Le Paradis perdu, poème traduit de l'anglois, de Milton, en vers françois* (1775)

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Traduction et culture. France - Îles britanniques](#)

Auteur : Tournu (Christophe)

Résumé : Cet article analyse la première traduction en vers du *Paradis perdu* de Milton. Œuvre de l'abbé Le Roy, elle est révélatrice des « traductions-adaptations » de l'époque. Le traducteur obéit au classicisme du temps, pour adapter l'œuvre étrangère à ce que Voltaire appelle le goût de la nation. Les choix peuvent être subjectifs, mais obéissent à une logique extérieure, comme ici où le traducteur est homme d'Eglise, prédicateur du roi et membre d'une Académie dans un siècle en pleine mutation.

Pages : 129 à 169

Collection : [POLEN - Pouvoirs, lettres, normes](#), n° 11

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406080831

ISBN : 978-2-406-08083-1

ISSN : 2492-0150

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08083-1.p.0129

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 05/11/2018

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)